

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОБРАЩЕНИЙ В ДОРАМАХ НА КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Целью данной работы стало изучение различных групп обращений, значимости и особенностей их использования в корейском языке. Использование обращений в корейском языке напрямую зависит от возраста, социального статуса, пола, места общения, отношения собеседника и степени знакомства. Результатом демократизации корейского общества стала утрата четкости социальных границ, следовательно, выбор подходящего обращения стал намного сложнее, что делает наше исследование актуальным.

Исследование проводилось на основе обращений, использованных в драме «Итэвон Класс» 2020 года. Всего в драме встретилось 751 обращение, из которых:

1. Обращения по именам родства (251) являются наиболее часто используемой группой, так как общение в семье и между родственниками имеет множество правил, сформировавшихся в результате многовековой традиции корейского общества: 검은 머리가 더 예뻐요, 언니 ‘Чёрные волосы тебе больше идут, старшая сестрёнка’.

2. Обращения по должности/званию (245) стали вторыми по количеству употреблений стали обращения по должности и званию из-за чёткой иерархии корейского общества: 사랑해요, 사장님 ‘Я люблю Вас, босс’.

3. Обращения по междометиям (136) использовались гораздо реже, т.к. являются неформальной формой обращения, что сужает круг употребления: 야... 몇 반이야? ‘Эй... в каком ты классе?’

4. Обращения по местоимениям (102):

더딜진 몰라도 저는 다른 길을 밟고 있고 그 끝에 당신이 있습니다 ‘Это может быть медленный процесс, но я делаю вещи шаг за шагом. И вы моя конечная цель’.

5. Обращения по именам (15). Немногочисленное употребление можно оправдать неформальностью: 이서야, 관찰아? ‘Исо, ты в порядке?’

6. Обращения по именам собирательным (2) имеют самую узкую специфику ситуаций употребления (встретившиеся обращения используются лишь к группе людей либо близких по отношению, либо младше по возрасту), потому и встретились в дораме реже всего: 애들아, 잠깐만, 이거 좀 봐 ‘Ребята, подождите, поглядите’.

Таким образом, в использовании обращений в корейском языке чётко просматривается иерархия корейского общества. Перспектива данного исследования заключается в дальнейшем более подробном рассмотрении нетрадиционных случаев использования обращений, появившихся в результате развития корейского общества и языка.